

PROGRAMMA DI PREVENZIONE DEGLI INCIDENTI DOMESTICI REGIONE DEL VENETO

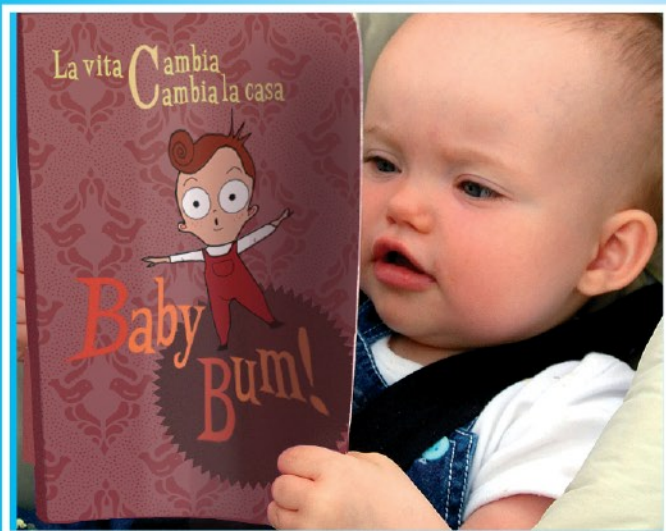
a cura del Servizio Igiene e Sanità Pubblica Azienda ULSS 18

*La vita
cambia,
cambia la casa*

*Life changes, the
household changes*

بقدومي : تتغير الحياة
يتغير البيت

生活改变,
家常随之



*Consigli utili per
proteggere il tuo bambino
dagli incidenti domestici*

*Useful advises to help you
protect your child
from domestic accidents*

نصائح مفيدة لحماية ابنك من
الحوادث المنزلية

保护孩子不受家庭事故的一些建议

genitori più
prendiamoci più cura della loro vita

Perché questo opuscolo sulla prevenzione degli incidenti domestici?

L'arrivo di un bambino in una famiglia è un evento importante, accompagnato da cambiamenti e nuove attività da organizzare e condividere.

I genitori, in particolare, sono chiamati a creare intorno al neonato l'ambiente più favorevole per la sua sicurezza e il suo benessere. A proposito di sicurezza, è importante ricordare che i bambini rappresentano una fascia di popolazione particolarmente a rischio per incidente domestico, prima causa di morte tra 1 e 6 anni d'età. La maggior parte di questi incidenti è però prevedibile ed evitabile attraverso l'adozione di comportamenti corretti e di misure di sicurezza adeguate da parte di coloro che dei bambini si prendono cura.

Per questo il Programma di Prevenzione degli Incidenti Domestici della Regione del Veneto richiama l'attenzione dei genitori sugli accorgimenti da mettere in atto nel contesto della propria abitazione per proteggere i più piccoli da situazioni a rischio e da eventuali incidenti nei quali possano incorrere, talora con conseguenze molto serie.

Infatti, se la casa è strutturata ed organizzata a misura di bambino, si riduce la possibilità che si verifichino incidenti gravi, anche nel corso di eventuali momenti di distrazione degli adulti che dei bambini si prendono cura.

L'invito a tutti i genitori, dunque è quello di "ripensare" la propria casa in funzione del bambino e adottare i comportamenti più idonei a prevenire gli incidenti e le loro conseguenze.

Con il passare del tempo i bambini acquisiscono maggiori capacità, di conseguenza i rischi aumentano.

Per ridurre i numerosi incidenti che li vedono coinvolti, è necessario agire a diversi livelli.

Gli adulti devono assumere comportamenti improntati alla sicurezza, adottare ogni precauzione utile a garantire l'incolumità dei piccoli ed educarli affinché imparino a comportarsi in maniera prudente.

As time passes children acquire more and more abilities, as a result the risks increase.

To reduce numerous accidents they are involved in, it is necessary to act in various ways.

Adults have to engage in behavior impressed toward safety, taking all useful precautions to assure children safety and to educate them to learn how to act in a prudent manner.

بمرور الأيام يكتسب الأطفال الصغار كمّية من الدراية
و بذلك تنمو نسبة خطر الحوادث المنزلية
للحدّ من نسبة هذه الحوادث التي يكون ضحاياها
الأطفال الصغار
من الضروري التّدخل على عديد المستويات.
الكبار يجب أن تكون تصرفاتهم مركزة على
السّلامة و الأمن وأن يتحلّوا بكلّ وسائل الوقاية
التي تكون منها الغاية حفظ سلامة الأطفال
الصغار وتربيتهم حتّى يتعلّموا التصرّف بطريقة
حذرة.

我们孩子天天长大一点，
随着他们能力变大，
日常生活发生危险的可能也会变大。
为了尽量防止孩子家庭事故，
父母的帮助十分重要。
大人要特别注意日常生活的安全，
保证小儿不受任何危险，
同时教他们自己做事小心。

0 - 6 mesi

Sono appena nato e ho già... una fame da lupo!
Buono il latte della mamma...
...ma se mi dai il latte con il biberon controlla
sempre la temperatura per non farmi ustionare.



I am a new born and I am already...
very hungry mommy's breast milk is very good...
...but if you give me milk from the feeding-bottle make
sure of the temperature so that i will not be burned.

لقد ولدت الآن وأشعر بجوع.....مثل جوع الذئب
كم هو رائع حليب أمي.
ولكن لو تعطيني الحليب عن طريق الرضاعة راقبي جيدا درجة حرارته حتى لا أحترق.



不过，
妈妈，
请你小心：
用奶瓶给我喂奶，
妈妈给我喂奶多好吃啊！ 青先查牛奶温度不要太高
我不要烫伤！

Non lasciarmi da solo su una superficie elevata da
terra perché, da un giorno all'altro, imparo a muovermi
e rischio di cadere.

Don't leave me alone on a high surface because,
very soon i will learn how to move and risk falling.

لا تتركني وحيدا في مكان مرتفع عن الأرض لأنه في يوم من الأيام سأتعلم المشي و الزحف
وأخاف أن أسقط.

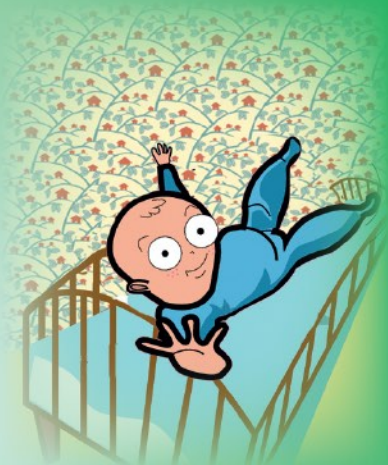
我天天都能新学更多的动作，
请别把我一个人留在高地方，
我会容易掉到地上！



Per la mia sicurezza devo dormire sulla schiena,
su un materasso rigido e senza cuscino.

For my safety i have to sleep on the back,
on a hard mattress without pillow.

为了我的安全，
我睡觉时要仰卧，
床垫要比较硬，
枕头不要用。



لحفض سلامتي يجب أن انام على ضهري و فوق فراش غليظ و خشن ومن غير وسادة

acqua
temperatura ideale 37°

Hei! Che razza di idea!
L'acqua scotta!
Ho la pelle delicata io!
La curo ogni giorno
con un prodotto specifico.

Che bello fare il bagno...
ma attenzione a non farmi lesso.

It is good to take a bath...
but pay attention not to boil me.

كم هو جميل القيام بحمام..... ولكن حذاري أن تتركوني أحترق؛

妈妈给我洗澡多舒服了！

不过，妈妈，

请小心啊！

注意水不要太热！



6 - 12 mesi

Io sono curioso e metto in bocca tutto quello che trovo: non lasciare alla mia portata farmaci, detersivi, liquori, polveri (es. talco), oggetti appuntiti, taglienti o piccoli (mi potrei soffocare!).

I am curious and i put in my mouth everything i find: don't allow me to reach medicines, detergents, alcoholic drinks, powders (es. talc), razors, sharpened or small objects, (they can suffocate me!).

أنا فضولي وأضع في فمي كل ما أجده....

لا تترك بقربي أدوية و سوائل عامة , شراب كحولي مسكر, أغبرة (مثل غبرة الدلك) أدوات ذات مناقير جارحة أو أدوات صغيرة (يمكن أن تتسبب في إختناق).



我们小孩子都非常好奇，
拿什么东西都想试试看有什么味道：
危险的东西请不要留在我手伸得到的地方。
危险东西比如有药品、洗剂、
酒精、粉剂（如滑石粉）
或任何削尖、
锋锐或过小的东西
（我能容易窒息）。

Se le scale non hanno una barriera io posso buttarmi giù in un battibaleno.

If the stairs does not have a barrier i can throw myself down in a flash.

إذا كان السلم ليس له حاجز من الممكن لي أن أسقط في رمشة عين.

楼梯没有栅栏或小门，
我会容易掉下。



Non riesco ancora a camminare, ma posso gattonare e appendermi a tutto ciò che penzola... anche al filo del ferro da stiro. Devi proprio tenermi d'occhio e non lasciarmi mai da solo.

I Am not able to walk yet, but I can crawl and hang myself to all that dangles... also against the iron wire. You have to watch over me and never leave me alone.



لا أستطيع إلى حد الآن المشي لكن يمكن لي أن أمشي مثل القط وأن أتعلق بكل ماهو متدل حتى بحبل الكهرباء للمكواة.

我不会自己走路，

不过会匍匐而行，

يجب أن تراقبني دائما ولا تتركني وحيدا.

挂着东西我都很喜欢抓住拉下。。。。

熨斗的电线我也可以抓住！。

你总是要注意监视我，

别让我一个人呆着。

Chissà cosa succede se infilo le dita qui dentro... adesso ci provo. Se usi un copri presa non ci entrano le dita né le parti piccole dei miei giocattoli e, naturalmente, l'impianto elettrico deve essere a norma (salvavita, etc.)

Who knows what will happen if I insert my finger inside...

I will try now If you use a plug cover I will not be able to insert my fingers nor my toys little parts naturally, the wiring should be according to the standards (automatic-circuit breaker, etc...)

لا أدري ماذا سيحدث لو وضعت أصابعي في داخل هذه..... الآن سأجرب.
إن كنت تستعمل حامي مقيس كهربائي لا يمكن أن أدخل فيه أصابعي
و لا الأجزاء الصغيرة للعب و بالطبع يجب أن يكون جهاز
الموصل للكهربائي منجزا منجزا حسب الوثوق القانونية... (حماية الحياة إلخ).

如果你使用插口盖，

我想把手指伸进这里面，
谁知道会发生什么。。。。

现在试试看。。。。

我手指或玩具的小块就不会伸进去。

当然家庭的电线路要符合相关的标准
(如安全装置，等等)。



12-24 mesi

Chissà chi gioca in cortile! Mi sporgerei dal balcone per guardare.
Per fortuna non ho niente su cui arrampicarmi e non riesco ad infilarmi
tra le sbarre, sarebbe molto pericoloso per me.

Who knows who is playing in the yard! I 'd
stretch out to watch. Fortunately i don't have
anything to climb on and i 'm not able to pass
through the bars, that is very dangerous for me.

لا أدري من يلعب في السّاحة سلّطع من الشّرفة لكي أرى.
من حسن حظي ليس هناك ما أتسلق عليه ولا أستطيع الدّخول بين
القضبان لأنّ ذلك سيكون خطرا كبيرا علي.
من فضلك أبعد أي حاجز من طريقي و أتم ذلك بتغطية الزّوايا.

谁在院子里玩呢？
我真想把身子伸出阳台外看看，
好在这里没有地方爬上，
我也不能钻进栅栏之间，
这会非常危险。

Io gioco a nascondino dentro ad un mobile perché nessuno ha pensato di usare
i blocca antine. Entrare ci sono entrato, speriamo di farcela anche ad uscire!

I play hide and seek within a furniture because nobody
thought of blocking it with doorway block. I was able to
enter I hope I will be able to come out too!

أنا العب لعبة الغميضة داخل الخزانة لأنه لم يفكر أي أحد لوضع موقف العربات بالنسبة للدخول
فقد دخلت أما بالنسبة للخروج فإني أرجو ذلك

我在柜子里玩捉迷藏，
没有人把柜门锁上。
我进来没问题，
不过出去呢？



Non credevo fosse così complicato reggersi in piedi!

Per favore elimina ogni ostacolo dal mio cammino e, già che ci sei, copri anche gli spigoli.

I didn't know it was so complicated to stand on the feet!

eliminate all the obstacles from my way please and, cover all the edges too.

كما إتفقنا لقد وضعت بعيدا عني الأدوية والسوائل والأدوات الخطيرة
هل تعرف أن كثيرا من النباتات التي توجد في المنزل هي مسمومة إذا وقع مضغها و ابتلاعها

没想到站住这么难啊！

请你排除任何障碍我走路的东西。

加上，如家具有锐角，

请你盖得变圆。



Come d'accordo hai messo fuori dalla mia portata i farmaci, i detersivi, gli oggetti pericolosi, ma lo sai che anche molte piante da appartamento sono velenose se ingerite?

As agreed you have placed out of my way all the medicines, the detergents, dangerous objects, but do you know that many house plants are poisonous if swallowed?

لم أكن على يقين بأنه صعب الوقوف على الرجلين

好，现在你知道了，

你把危险的东西，

如药品或洗剂，

都放在我手伸不到的地方了。

不过，

你知不知道家里有些植物我吃下去会中毒？



24 mesi e oltre

Adoro tutti gli animali, ma non tutti adorano me...

I love all animals, but not all of them love me...

أحبّ جميع الحيوانات ولكن ليس كلّهم
يحبّوني.

我非常喜欢动物，
不过，
动物都会喜欢我吗？



Io sono molto forte, ma se i mobili sono ben stabili non riesco certo
a farmeli cadere addosso... e neanche il televisore!

I'm very strong, but if the furnitures are stable I will not for sure be able
to make them fall on me... not even the television!

أنا قوى جدًا لكن عندما يكون أثاث البيت
ثابت من الطبيعي ان لا
أسقطهم فوقى ولا حتى التلفاز !

我身体很强，
喜欢动一动家具。

如果家具或电视机够稳定的话，
我弄动它肯定不会落在我身上。



Devo proprio spiegarti tutto io?

Gli apparecchi elettrici non devono mai essere posizionati vicino all'acqua!!!

A proposito di acqua... la vasca da bagno piena, la piscina, il fossato...

Se ci casco dentro, c'è qualcuno pronto a tirarmi fuori subito?

Should i tell you everything?

Electric appliances should not be placed near water!!!

In case of water... a full bath tub, the swimming pool, a ditch... If i fall inside, is there anyone ready to pull me out?

怎么了?

什么都需要我来警告吗?

注意电器不要放在旁边有水的地方了。

说到水呢,

我在浴缸、

游泳池或满水的地方旁边的时候。。。

摔到里面的话,

你会在旁边帮助我吗?

يجب أن أفسّر لك كلّ شيء؟

الأجهزة الكهربائية لا يجب أبدا وضعهم

قريبا من الماء !!!

فيما يخص الماء.....

حوض الحمام ممتلئ, المسبح, البئر.....

لو سقطت بداخلها هل هناك من هو موجود

لإنقاذي بسرعة؟



Se il manico di questa pentola fosse girato verso l'interno io non

riuscirei a prenderlo, e se questi fornelli fossero protetti da una barriera

io non potrei bruciarmi.

If the handle of the pot is placed toward the wall i will

not be able to take it, and if the stove is protected by

a barrier I will not be able to burn myself.

妈妈,

你做饭时如果锅柄靠里面,

我伸手就拿不到。

加上,

如果煤气炉前面有安全栅栏,

我也不会伸手烫伤。

لو كانت يد هذا القدر دائرة نحو الداخل

ما كان باستطاعتي أخذه و لو كانت

هذه المطابخ محمية بحاجز لما احترقت

البثّة.



CIAO , sono arrivato da un po' e mi sento già grande.

Sono un passeggero importante: in automobile voglio subito il mio posto speciale, ma non in braccio.

Anche se faccio qualche capriccio, fammi viaggiare sicuro con gli appositi dispositivi di protezione con il marchio C€

**Life changes, don't
change only the house...**

even if I do a lot of caprice
in the car, continue to let me
travel in the safety protective
devices with the C€
trademark

车上，我的位置十分重要：
我也要自己的座位，
我不要坐在妈妈的怀里！

为我坐车安全，
我要在儿童安全小椅坐车，
注意安全小椅上贴着
C€ 保证商标。



أنا مسافر مهم: في السيارة أريد أن أجلس في
مقعدني الخاص لا في الأحضان
أتركني أسافر في سلامة مع ما يترتب عليه ذلك من
وسائل الوقاية والحماية بعلامة C€

In piedi sul carrello del supermercato:
che divertimento!

Ma è pericoloso?!

**Standing on the shopping
trolley at the supermarket:**
what a fun!

But is it dangerous?!

كم أنا سعيد عندما أكون واقفا داخل العربة
اليدوية لمتجر كبير..... لكن هل هذا خطير؟!

买东西站在购物车里多好玩儿！

不过，
会危险吗？！

